叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 感觉(the Feeling) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

感觉(The Feeling)
第1/1页

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ]
The **Feeling**
这 感觉

感觉

[baɪ]['rɒdʒə(r)] [di:]
By **ROGER** **DEE**
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔ:gən]
Illustrated **by** **GAUGHAN**
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n]['eɪprəl] - .
Galaxy **Magazine** **April** **1961** **.**
星系 杂志 四月 - .

Galaxy杂志1961年4月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [ðɪs] ['stɔ:ri][həʊldz] [tru:] [ɪn]['ri:əl]
If **this** **story** **holds** **true** **in** **real**
如果 这 故事 持有 真的 在 真实的

如果这个故事在现实中属实

['præktɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'vi:l] ['sʌmθɪŋ]
practice **,** **it** **may** **reveal** **something**
实践 , 它 可能 揭示 某物

实践或许会揭示一些真相。

[ə'baʊt][ˌju: 'es] [ðæt] [wɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] .
about **us** **that** **we've** **never** **known** **.**
关于 我们 那 我们已经 绝不 已知 .

关于我们自己，我们从未了解过的那些事。

" [wɪr] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] — [wɑ:l'reɪvən] , [ʃɪps] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] , " ['kɑ:steɪn]
" **We're** **just** **starting** **on** **the** **first** **one** **—** **Walraven** **,** **ship's** **communications** **man** **,** **"** **Costain**
" 是 只是 开始 在 这 第一的 一 — 沃尔雷文 , 船的 通讯 男人 , " 科斯泰恩
[sed] , [ləʊ] - [vɔɪst] .
said **,** **low** **-** **voiced** **.**
说 , 低的 - 配音 .

"我们才刚刚开始调查第一个人——沃尔拉文，船上的通讯员，"科斯泰恩低声说道。

" ['kæptɪn] ['mæksən][ænd; ənd] [vɔːn] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] .

"	Captain	Maxon	and	Vaughn	have	called	in	.
"	队长	马克斯顿	和	沃恩	有	称为	在	.

“马克斯顿上尉和沃恩打来了电话。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['reɪgən] .

There's	been	no	word	from	Ragan	.
有	到过	不	单词	从	雷根	.

雷根方面还没有发表任何消息。

" [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)]['ɜːwɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

"	Coordinator	Erwin	took	his	seat	beside	the	psychologist	,
"	协调员	欧文	采取	他的	座位	旁	这	心理学家	,

协调员欧文在心理学家旁边坐了下来，

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [æz; əz] ['mɪlətrəli] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sə'vɪliən] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rumz]

his	bearing	as	militarily	authoritative	in	spite	of	civilian	clothing	as	the	room's
他的	轴承	作为	军事上	权威性	在	尽管如此	的	平民	衣服	作为	这	房间的

[eə(r)][wɒz; wəz]['medɪk(ə)l] .

air	was	medical	.
空气	曾是	医疗的	.

尽管身着便服，他却展现出军人般的威严，正如房间里弥漫着医用空气一样。

" ['meɪbi] ['reɪgən][woʊnt] [tɜːn] [ʌp] , " ['ɜːwɪn] [sed] .

"	Maybe	Ragan	won't	turn	up	,	"	Erwin	said	.
"	或许	雷根	惯于	转动	向上	,	"	欧文	说	.

“也许雷根不会出现了，”欧文说。

" ['meɪbi] [wɪv] [stɪl] [gɒt][ə; eɪ][mæn][aʊt][ðeə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] .

"	Maybe	we've	still	got	a	man	out	there	to	bring	the	ship	back	.
"	或许	我们已经	仍然	得到	一个	男人	出去	那里	到	带来	这	船	后退	.

“或许我们还有个人在外面，能把船开回来。”

" ['kɑːsteɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪətɪŋ]['dʒestʃə(r)] ,

"	Costain	made	a	quieting	gesture	,
"	科斯泰恩	制成	一个	安静	手势	,

科斯坦做了个安抚的手势，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [θriː] - [mæn] [saɪk] [tiːm] [gruːpt] [ə'baʊt] - [wiːld] [rɪ'klaɪnɪŋ]

his	eyes	on	the	three	-	man	psych	team	grouped	about	Walraven's	wheeled	reclining
他的	眼睛	在	这	三	-	男人	心理学	团队	分组	关于	-	带轮子的	斜倚

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

他的目光落在围在沃尔拉文的轮椅躺椅旁的三名心理医生身上。

" [ðev] ['gɪv(ə)n][wɑːl'reɪvən][ə; eɪ] [laɪt] ['sɒmnələnt] .

"	They've	given	Walraven	a	light	somnolent	.
"	他们有	给定	沃尔雷文	一个	光	嗜睡	.

“他们让沃尔拉文昏昏欲睡。”

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪm][aʊt] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌriː'lɪv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn]['diːteɪl] .

Not	enough	to	put	him	out	,	just	enough	to	make	him	relive	the	flight	in	detail	.
不是	足够的	到	放	他	出去	,	只是	足够的	到	制作	他	重温	这	航班	在	细节	.

不足以让他昏厥，但足以让他详细地重温那次飞行。

['ækjərətli] .

Accurately	.
准确	.

准确。

" [ðə; ði] [liːd] [saɪk] [mæn] [kɪld] [ðə; ði] [rumz] ['laɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊ] .

"	The	lead	psych	man	killed	the	room's	lighting	to	a	glow	.
"	这	带领	心理学	男人	被杀	这	房间的	灯光	到	一个	辉光	.

“首席心理医生把房间里的灯光调到昏暗。”

" [lefˈtenənt] [wɑːlˈreɪvən] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] .

"	Lieutenant	Walraven	,	the	ship	is	ready	.
"	中尉	沃尔雷文	,	这	船	是	准备好	.

“瓦尔拉文中尉，船已经准备好了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pəʊst] , [wɪð] ['kæptɪn] ['mæksən][ænd; ənd][lefˈtenənt, luːˈt-] [vɔːn]

You	are	at	your	post	,	with	Captain	Maxon	and	Lieutenants	Vaughn
你	是	在	你的	邮政	,	和	队长	马克斯顿	和	中尉	沃恩

[ænd; ənd][ˈreɪgən] .

and	Ragan	.
和	雷根	.

你和马克森上尉以及沃恩中尉和雷根中尉一起在岗位上。

[ðə; ði][fɜːst] [mɑːz] [flaɪt] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] .

The	first	Mars	flight	is	about	to	blast	off	.
这	第一的	火星	航班	是	关于	到	爆炸	离开	.

首次火星飞行即将发射。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

" [wɑːlˈreɪvən] [leɪ] ['ʌtəli] [rɪˈlækst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['driːmɪŋ] .

"	Walraven	lay	utterly	relaxed	,	his	face	dreaming	.
"	沃尔雷文	躺	完全地	轻松	,	他的	脸	做梦	.

“沃尔雷文完全放松地躺着，脸上带着梦幻般的表情。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪp] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

His	voice	had	the	waning	sound	of	a	tape	running	down	for	lack	of
他的	嗓音	有	这	减弱	声音	的	一个	磁带	跑步	向下	为了	缺少	的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他的声音听起来像是磁带没电快要播放完毕一样，越来越弱。

" ['dʒʌmpi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jumpy	,	"	he	said	.
"	跳跃的	,	"	他	说	.

“紧张兮兮的，”他说。

" [bʌt; bət][nɒt] ['riːəli] [əˈfreɪd] .

"	But	not	really	afraid	.
"	但	不是	真的	害怕的	.

“但其实并不害怕。”

[wɪr] [tuː] [wel] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [ges] .

We're	too	well	conditioned	for	that	,	I	guess	.
是	也	出色地	条件反射	为了	那	,	我	猜测	.

我想，我们已经习惯了那样做。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

This	is	a	big	thing	,	an	important	thing	.
这	是	一个	大的	事物	,	一个	重要的	事物	.

这是件大事，一件非常重要的事。

[ɪk'saɪtɪŋ] .
Exciting .
激动人心 .

令人兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .
" It had been exciting at first .
" 它 有 到过 激动人心 在 第一的 .

“起初确实令人兴奋。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ,
The long preparation over ,
这 长的 准备 超过 ,

漫长的准备工作结束了。

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [njuːz] ['ɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['pɑːtiz] [ɔːl] ['driːmlaɪk]
training and study and news interviews and final parties all dreamlike
训练 和 学习 和 消息 访谈 和 最终的 各方 全部 如梦似幻
[ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and part of the past .
和 部分 的 这 过去的 .

训练、学习、新闻采访和告别派对，一切都像梦境一般，都已成为过去。

[ˌaʊt'saɪd] [naʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['hɑːrtənɪŋli] ['prez(ə)nt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪm'pɜːmiəb(ə)l] [hʌl] ,
Outside now , invisible but hearteningly present beyond the ship's impermeable hull ,
外部 现在 , 无形的 但 令人欣慰的是 展示 超过 这 船的 不透水的 船体 ,

现在，在船体不透水的外壳之外，虽然看不见，但却令人欣慰地真实存在着。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .
the essential and privileged people waiting to see them off .
这 基本的 和 特权 人们 等待 到 看 他们 离开 .

那些重要且有特权的人在门口等着送别他们。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['paʊə(r)][plɑːnt][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['dʒentli][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['peɪʃ(ə)nt][kæt] .
The ship's power plant was humming gently like a giant , patient cat .
这 船的 力量 植物 曾是 哼唱 轻轻地 喜欢 一个 巨大的 , 病人 猫 .

船上的动力装置发出轻柔的嗡嗡声，就像一只巨大而耐心的猫。

['kæptɪn] ['mæksən] [pɑːst] [aʊt] ['mʌs(ə)l] - [rɪ'læksənt]['kæpsjuːlz] .
Captain Maxon passed out muscle - relaxant capsules .
队长 马克斯顿 通过了 出去 肌肉 - 放松剂 胶囊 .

马克斯上尉分发了肌肉松弛剂胶囊。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['bəʊnləs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [keɪm]
The total boneless relaxation that was their defense against acceleration came
这 全部的 无骨 松弛 那 曾是 他们的 防御 反对 加速度 来了
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

它们用来抵御加速的完全无骨放松状态来得很快。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [aʊt] , [bɪ'jɒnd] ['luːnə(r)] ['ɔːbɪt][ænd; ənd] [stɪl] [ək'seləreɪtɪŋ] , [wen] ,
The ship was two hours out , beyond lunar orbit and still accelerating , when ,
这 船 曾是 二 小时 出去 , 超过 月球 轨道 和 仍然 加速 , 什么时候 ,

飞船当时距离月球轨道还有两个小时，已经飞出月球轨道，并且仍在加速，这时

[treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ə'genst] [ðə; ði]['məʊmənt] , [set] [iːtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
trained for months against the moment , set each about his task .
受过训练 为了 几个月 反对 这 片刻 , 放 每个 关于 他的 任务 .

经过数月的训练，每个人都各司其职，开始执行各自的任务。

['ridɪŋ] ['ɒkjupaɪd] ['mæksən][ænd; ənd] [vɔ:n] [ænd; ənd]['reɪgən] [waɪl] [wɑ:l'reɪvən] [tʃekt] [hɪz; ɪz]

Readings	occupied	Maxon	and	Vaughn	and	Ragan	while	Walraven	checked	his
阅读	占领	马克斯顿	和	沃恩	和	雷根	尽管	沃尔雷文	已检查	他的

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tɪ'lemɪtərɪŋ] [gɪə(r)] .

communications	and	telemetering	gear	.
通讯	和	遥测	齿轮	.

马克斯、沃恩和雷根忙着阅读，而沃尔拉文则检查了他的通讯和遥测设备。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [slɒt] [hæd; həd] [lik] [ʌp][ɪts][fɜ:st]['kəʊdɪd]

It	was	not	until	the	transmitter	slot	had	licked	up	its	first	coded
它	曾是	不是	直到	这	发射机	投币口	有	舔过	向上	它是	第一的	编码

[teɪp] — [nəʊ][pleɪn][tekst][hɪə(r)] ,

tape	—	no	plain	text	here	,
磁带	—	不	清楚的	文本	这里	,

直到发射器插槽接收到第一盘编码磁带——这里没有明文——

[sɪ'kjʊərətɪ][bɪ'fɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['seɪftɪ] — [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɔ:l] [wel] , [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [bɔ:n] [aʊt] ,

security	before	even	safety	—	and	reported	all	well	,	the	predicted	borne	out	,
安全	前	甚至	安全	—	和	据报道	全部	出色地	,	这	预测	出生	出去	,

安全先于保障——而且报道一切正常，预测也得到了证实。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .

that	they	became	aware	of	the	Feeling	.
那	他们	成为	意识到的	的	这	感觉	.

他们开始意识到这种感觉。

[ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɪn][ðeə(r)] ['dʒimbəld] [si:ts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	four	of	them	sat	in	their	unsqueaking	gimbaled	seats	and	looked	at
这	四	的	他们	卫星	在	他们的	不再吱吱作响	万向节	座位	和	看起来	在

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们四个人坐在不会发出吱吱声的万向节座椅上，互相看着对方。

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃeəd] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɒt] [waɪ] .

sharing	the	Feeling	and	knowing	that	they	shared	it	,	but	not	why	.
分享	这	感觉	和	会心	那	他们	共享	它	,	但	不是	为什么	.

分享这种感觉，并且知道对方也有这种感觉，但不知道为什么。

[vɔ:n] , [hu:] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pəʊətrɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][səʊl] - ['sɜ:tʃɪŋ] ,

Vaughn	,	who	was	given	to	poetry	and	some	degree	of	soul	-	searching	,
沃恩	,	WHO	曾是	给定	到	诗	和	一些	程度	的	灵魂	-	搜索	,

[meɪd] [ðə; ði][fɜ:st]['əʊpən] [,rekəg'nɪʃn] .

made	the	first	open	recognition	.
制成	这	第一的	打开	认出	.

沃恩热爱诗歌，也喜欢进行一定程度的灵魂探索，他率先公开表达了自己的看法。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There's	something	wrong	,	"	he	said	.
"	有	某物	错误的	,	"	他	说	.

“出问题了，”他说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'gri:d] [ænd; ənd] , [ə'gri:ɪŋ] , [kʊd; kəd][,eɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][,eksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	others	agreed	and	,	agreeing	,	could	add	nothing	of	explanation	to
这	其他的	同意	和	,	同意	,	可以	添加	没有什么	的	解释	到

[ðə; ði] ['rɒŋnəs] .

the	wrongness	.
这	错误	.

其他人表示同意，并且既然都同意了，就无法对这种错误做出任何解释。

[taɪm] [pɑːst] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] , ['siːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf]
Time passed while they sat , seeing within themselves for the answer — and if
时间 通过了 尽管 他们 卫星 , 看到 之内 他们自己 为了 这 回答 — 和 如果
[nɒt][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ,
not for answer ,
不是 为了 回答 ,

他们坐着，时间流逝，他们向内寻求答案——如果找不到答案，

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'sept]
at least for identification — but nothing came and nothing changed except
在 至少 为了 鉴别 — 但 没有什么 来了 和 没有什么 已更改 除了
[ðæt] [wɪð] [taɪm][ðə; ði] ['stedi] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
that with time the steady pressure of the Feeling grew stronger .
那 和 时间 这 稳定的 压力 的 这 感觉 生长 更强 .

至少在身份认同方面——但什么也没发生，什么也没改变，只是随着时间的推移，这种感觉的持续压力变得越来越强。

[vɔːn] , [ə'gen] , [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][riˈækt][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] .
Vaughn , again , was first to react to the pressure .
沃恩 , 再次 , 曾是 第一的 到 反应 到 这 压力 .

沃恩再次率先对压力做出了反应。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" We've got to do something .
" 我们已经 得到 到 做 某物 .

我们必须做点什么。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['weivə] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv]
" He twisted out of his seat and wavered in the small pseudogravity of
" 他 扭曲 出去 的 他的 座位 和 犹豫不决 在 这 小的 伪引力 的
[ðə; ði] [ʃɪps] [kən'tɪnjʊɪŋ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
the ship's continuing acceleration .
这 船的 继续 加速度 .

他从座位上扭了起来，在飞船持续加速产生的微弱重力下摇晃了一下。

" [aɪv] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][felt][səʊ] ['desələt] , [səʊ] —
" I've never in my life felt so desolate , so —
" 我已经 绝不 在 我的 生活 毛毡 所以 荒凉 , 所以 —

我这辈子从未感到如此孤独，如此——

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] .
" There aren't any words , " he said helplessly .
" 那里 不是 任何 字 , " 他 说 无助地 .

"我无言以对，"他无助地说。

[les] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ðæn; ðən] [vɔːn] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][help]
Less articulate than Vaughn and knowing it , the others did not try to help
较少的 能言善辩 比 沃恩 和 会心 它 , 这 其他的 做过 不是 尝试 到 帮助
[faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] .
find the words .
寻找 这 字 .

其他人的口才不如沃恩，他们也知道这一点，所以没有试图帮忙找词。

['əʊnli]['reɪgən] , [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli][ɔ:(r)][kləʊz][taɪ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Only **Ragan** **,** **professional** **soldier** **without** **family** **or** **close** **tie** **anywhere** **in** **the** **world** **,**
仅有的 雷根 , 专业的 士兵 没有 家庭 或者 关闭 领带 任何地方 在 这 世界 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
had **a** **suggestion** **.**
有 一个 建议 .

只有雷根，这位在世界各地没有家人或亲密关系的职业军人，提出了一个建议。

" [ðə; ði] [ʃɪps] ['paʊə(r)][plɑ:nt][ɪz] ['pɑ:tli] [saɪ'ɒnɪk] , " ['reɪgən] [sed] .
" **The** **ship's** **power** **plant** **is** **partly** **psionic** **,** **"** **Ragan** **said** **.**
" 这 船的 力量 植物 是 部分 心灵异能 , " 雷根 说 .

“这艘船的动力装置部分是心灵感应式的，”雷根说。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
" **I** **don't** **understand** **the** **principle** **,**
" 我 不 理解 这 原则 ,

我不理解这个原理，

[bʌt; bət] [ɪts] [bi:n] [drɪld] ['ɪntu:][ˌju: 'es] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][wʌn] -
but **it's** **been** **drilled** **into** **us** **that** **no** **other** **system** **can** **give** **a** **one** **-**
但 它是 到过 钻孔 进入 我们 那 不 其他 系统 能 给 一个 一 -
[də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [θrʌst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'ækʃn] .
directional **thrust** **without** **reaction** **.**
方向性 推力 没有 反应 .

但我们被反复灌输的观念是，没有任何其他系统能够在不产生反作用力的情况下提供单向推力。

[ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - [draɪv][ɪz][taɪd]['ɪntu:]['aʊə(r)][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪts] [taɪd]['ɪntu:][ðə; ði][ə'tɒmɪk]
The **psi** **-** **drive** **is** **tied** **into** **our** **minds** **in** **the** **same** **way** **it's** **tied** **into** **the** **atomic**
这 磅/平方英寸 - 驾驶 是 系 进入 我们的 思想 在 这 相同的 方式 它是 系 进入 这 原子
[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kəm'pəʊnənts] .
and **electronic** **components** **.**
和 电子的 成分 .

精神驱动力与我们的思想息息相关，就像它与原子和电子元件息息相关一样。

[ɪts] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd] [wɪr] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
It's **part** **of** **us** **and** **we're** **part** **of** **it** **.**
它是 部分 的 我们 和 是 部分 的 它 .

它是我们的一部分，我们也是它的一部分。

" ['i:v(ə)n]['mæksən] , [kru:] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [draɪv] , [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [æt; ət]
" **Even** **Maxon** **,** **crew** **authority** **on** **the** **combination** **drive** **,** **missed** **his** **meaning** **at**
" 甚至 马克斯顿 , 全体人员 权威 在 这 组合 驾驶 , 错过 他的 意义 在
[fɜ:st] .
first **.**
第一的 .

“即使是负责组合驱动的机组负责人马克森，一开始也没听懂他的意思。”

" [ɪf] ['aʊə(r)][ə'tɒmɪk] ['ʃi:ldɪŋ] [feɪlz] , " ['reɪgən] [ɪk'spleɪnd] , " [wɪr] [ɪ'reɪdieɪtɪd] .
" **If** **our** **atomic** **shielding** **fails** **,** **"** **Ragan** **explained** **,** **"** **we're** **irradiated** **.**
" 如果 我们的 原子 屏蔽 失败 , " 雷根 解释 , " 是 辐照 .

“如果我们的原子屏蔽失效，”雷根解释说，“我们就会受到辐射。”

[ɪf] ['aʊə(r)] [saɪ'ɒnɪk] [bæŋk][feɪlz] , [wi:; wi] [meɪ] [fi:l] ['eniθɪŋ] .
If **our** **psionics** **bank** **fails** **,** **we** **may** **feel** **anything** **.**
如果 我们的 灵能学 银行 失败 , 我们 可能 感觉 任何事物 .

如果我们的灵能储备耗尽，我们可能会感受到任何事物。

['meɪbi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] .
Maybe **the** **trouble** **is** **there** **.**
或许 这 麻烦 是 那里 .

或许问题就出在这里。

" ['praɪvətli] [ðeɪ] [ˌdisə'griː] ,
" **Privately** **they** **disagreed** **,**
" 私下 他们 不同意 ,

"私下里他们意见不一致，

['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [kʊd; kəd]
certain **that** **nothing** **so** **disquieting** **as** **the** **Feeling** **that** **weighted** **them** **down** **could**
肯定 那 没有什么 所以 令人不安的 作为 这 感觉 那 加权 他们 向下 可以
[biː; bi] [ɪn'djuːst] ['iːv(ə)n] [baɪ] [səʊ] ['krɪptɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [meɪd] [ʌp]
be **induced** **even** **by** **so** **cryptic** **a** **marriage** **of** **dissimilar** **principles** **as** **made** **up**
是 诱导 甚至 经过 所以 神秘的 一个 婚姻 的 不同的 原则 作为 制成 向上
[ðə; ði] [ʃɪps] ['paʊə(r)] [plɑːnt] .
the **ship's** **power** **plant** **.**
这 船的 力量 植物 .

他们确信，即使是像这艘船的动力装置那样，由截然不同的原理巧妙结合而成的装置，也不可能引起像压在他们身上的那种令人不安的感觉。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Still **it** **was** **a** **possible** **avenue** **of** **relief** **.**
仍然 它 曾是 一个 可能的 大街 的 宽慰 .

但这仍然是一条可能的解脱途径。

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , " ['mæksən] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃekt] .
" **It's** **worth** **trying** **,** " **Maxon** **said** **,** **and** **they** **checked** **.**
" 它是 值得 尝试 , " 马克斯顿 说 , 和 他们 已检查 .

"值得一试，"马克斯顿说，然后他们就去检查了。

[ænd; ənd] [tʃekt] , [ænd; ənd] [tʃekt] .
And **checked** **,** **and** **checked** **.**
和 已检查 , 和 已检查 .

反复检查。

" [wiː; wi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , " [wɑːl'reɪvən] [sed] , " [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **worked** **for** **hours** **,** " **Walraven** **said** **,** " **but** **nothing** **came** **of** **it** **.**
" 我们 工作 为了 小时 , " 沃尔雷文 说 , " 但 没有什么 来了 的 它 .

"我们工作了好几个小时，"沃尔拉文说，"但一无所获。"

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] ['mæksən] , [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - [draɪv] [tuː; tə] [biː; bi]
None **of** **us** **,** **even** **Maxon** **,** **knew** **enough** **about** **the** **psi** **-** **drive** **to** **be**
没有任何 的 我们 , 甚至 马克斯顿 , 知道 足够的 关于 这 磅/平方英寸 - 驾驶 到 是
[ʃʊə(r)] ,
sure **,**
当然 ,

我们当中没有人，甚至包括马克斯顿，对灵能驱动了解得足够多，所以无法确定。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [endid] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
but **we** **ended** **up** **certain** **that** **the** **trouble** **wasn't** **there** **.**
但 我们 结束 向上 肯定 那 这 麻烦 不是 那里 .

但我们最终确信问题不在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
It **was** **in** **us** **.**
它 曾是 在 我们 .

它一直存在于我们心中。

" [ðə; ði] [drʌg] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [θɪn] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
" **The** **drug** **was** **wearing** **thin** **,** **leaving** **him** **pale** **and** **shaken** **.**
" 这 药品 曾是 穿着 薄的 , 离开 他 苍白 和 摇晃 .

"药物的药效渐渐消退，他脸色苍白，浑身颤抖。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['glɪs(ə)n][ɒv; əv] [swet] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd] [laɪts] .

His	face	had	a	glisten	of	sweat	under	the	lowered	lights	.
他的	脸	有	一个	闪亮	的	汗	在下面	这	降低	灯	.

昏暗的灯光下，他的脸上泛起一层汗珠。

[ðə; ði] [liːd] [saɪk] [mæn] [tʃəʊz] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk]['niːd(ə)l] , [lʊkt] [tuː; tə]['ɜːwɪn][ænd; ənd]['kɑːsteɪn]

The	lead	psych	man	chose	a	hypodermic	needle	,	looked	to	Erwin	and	Costain
这	带领	心理学	男人	选择	一个	皮下注射	针	,	看起来	到	欧文	和	科斯泰恩

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

for	authority	,
为了	权威	,

首席心理医生选择了一根皮下注射针，并向欧文和科斯泰恩寻求权威。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]['sekənd][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

and	administered	a	second	injection	.
和	管理	一个	第二	注射	.

然后注射了第二针。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['sɜːtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	gave	up	searching	,	"	he	said	.
"	你	给予	向上	搜索	,	"	他	说	.

“你放弃寻找了，”他说。

" [wɒt] [ðen] , [lef'tenənt] ? "

"	What	then	,	Lieutenant	?	"
"	什么	然后	,	中尉	?	"

“那么，中尉，接下来该怎么办？”

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] , " [wɑːl'reɪvən] [sed] .

"	We	waited	,	"	Walraven	said	.
"	我们	等待	,	"	沃尔雷文	说	.

“我们等了，”沃尔拉文说。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ,

He	relaxed	,
他	轻松	,

他放松下来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['smuːðɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsənl] [dɪ'tætʃmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə]

his	face	smoothing	to	impersonal	detachment	as	his	mind	slipped	back	to
他的	脸	平滑	到	不具个人色彩	分离	作为	他的	头脑	滑倒了	后退	到

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] .

the	ship	and	its	crew	.
这	船	和	它是全体人员		.

他的表情变得冷漠疏离，思绪又回到了船上和船员身上。

['wɒtʃɪŋ] ,

Watching	,
观看	,

观看中，

['kɑːsteɪn][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [diːp] [ʌn'iːz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mænz][maɪnd][hæd; həd] ['riːəli] [wɪŋd] [bæk]

Costain	felt	a	sudden	deep	unease	as	if	the	man's	mind	had	really	winged	back
科斯泰恩	毛毡	一个	突然	深的	不安	作为	如果	这	男人的	头脑	有	真的	有翅膀的	后退

[θruː] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

through	time	and	space	and	carried	a	part	of	his	own	with	it	.
通过	时间	和	空间	和	携带	一个	部分	的	他的	自己的	和	它	.

科斯泰恩突然感到一阵深深的不安，仿佛那人的意识真的穿越时空回到了过去，并带走了他的一部分意识。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] [tʃek] , " [wɑːl'reɪvən] [sed] .

"	There	was	only	one	more	possible	check	,	"	Walraven	said	.
"	那里	曾是	仅有的	一	更多的	可能的	查看	,	"	沃尔雷文	说	.

“只剩最后一项检查了，”沃尔拉文说。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	We	had	to	wait	two	days	for	that	.
"	我们	有	到	等待	二	天	为了	那	.

我们等了两天才等到那一天。

" [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] - [aɪ'dɪə] , ['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'ɑːgjuəbl] [ɒv; əv]

"	The	check	was	Maxon's	idea	,	simple	of	execution	and	unarguable	of
"	这	查看	曾是	-	主意	,	简单的	的	执行	和	无可辩驳	的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

"这项检查是马克斯的主意，执行起来很简单，结果也无可辩驳。"

[æt; ət] [ˌhɑːf'weɪ] [pɔɪnt] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [siːs] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊ'teɪt][ɒn][ɪts]['dʒaɪˌroʊz][ænd; ənd]

At	halfway	point	acceleration	must	cease	,	the	ship	rotate	on	its	gyros	and
在	半	观点	加速度	必须	停止	,	这	船	旋转	在	它是	陀螺	和

[ˌdiːselə'reɪʃn] [set][ɪn] .

deceleration	set	in	.
减速	放	在	.

到达中途时，加速必须停止，飞船绕着陀螺仪旋转，开始减速。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [ɒf]

There	would	be	a	period	of	waiting	when	the	power	plant	must	be	shut	off
那里	会	是	一个	时期	的	等待	什么时候	这	力量	植物	必须	是	关闭	离开

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

会有一段等待期，在此期间，发电厂必须完全关闭。

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [stemd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - [draɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪft] [ðen] .

If	the	Feeling	stemmed	from	the	psi	-	drive	,	it	would	lift	then	.
如果	这	感觉	茎	从	这	磅/平方英寸	-	驾驶	,	它	会	举起	然后	.

如果这种感觉源于精神驱动，那么它就会随之消失。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][lɪft] .

It	did	not	lift	.
它	做过	不是	举起	.

它没有升起来。

[ðeɪ] [sæt] ['weɪtləs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrientɪd] [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] [pri'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

They	sat	weightless	and	disoriented	while	the	gyros	precessed	and	the	ship
他们	卫星	失重	和	迷失方向	尽管	这	陀螺	进动	和	这	船

[swʌŋ] [end][baɪ][end][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['maʊntɪd] [ʌp][ænd; ənd]

swung	end	by	end	and	the	steady	pressure	of	the	Feeling	mounted	up	and
摇摆	结尾	经过	结尾	和	这	稳定的	压力	的	这	感觉	安装	向上	和

[ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] .

up	without	relief	.
向上	没有	宽慰	.

他们感到失重和迷茫，陀螺仪不断进动，飞船一头一头地摇摆，而"感觉"的持续压力却不断增加，没有丝毫缓解。

" [ˌaɪ 'tiː][gets] [wɜːs] ['evri] ['aʊə(r)] , " [vɔːn] [sed] ['rægɪdli] .

"	It	gets	worse	every	hour	,	"	Vaughn	said	raggedly	.
"	它	获得	更糟	每一个	小时	,	"	沃恩	说	破烂地	.

"情况每小时都在恶化，"沃恩沙哑地说。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] , " ['mæksən] [sed] .

"	It's	not	a	matter	of	time	,	"	Maxon	said	.
"	它是	不是	一个	事情	的	时间	,	"	马克斯顿	说	.

"这不是时间问题，"马克斯顿说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
" It's the distance .
" 它是 这 距离 .

"是距离的问题。"

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [grəuz] [strɒŋgə(r)][æz; əz][wi:; wi][get]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][həʊm] .
The Feeling grows stronger as we get farther from home .
这 感觉 生长 更强 作为 我们 得到 更远 从 家 .

离家越远，这种感觉就越强烈。

" [ðeɪ] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [tɔ:k] ,
" They sat for another time without talk ,
" 他们 卫星 为了 其他 时间 没有 讲话 ,

他们又沉默地坐了一会儿。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪld] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sensɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'wɪndoʊd]
feeling the distance build up behind them and sensing through the unwindowed
感觉 这 距离 建造 向上 在后面 他们 和 传感 通过 这 无窗口
[hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒt] [ðə; ði] ['emptinəs] [ˌaʊt'saɪd][mʌst; məst][bi:; bi][laɪk] .
hull of the ship what the emptiness outside must be like .
船体 的 这 船 什么 这 空虚 外部 必须 是 喜欢 .

感觉到身后的距离越来越远，透过没有窗户的船体，感受到外面的空旷景象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['ɑ:məd] [prə'dʒektaɪl] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ['snʌgli] [ænd; ənd]
The ship was no longer an armored projectile bearing them snugly and
这 船 曾是 不 更长 一个 装甲 弹丸 轴承 他们 舒适地 和
['swɪftli] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:st] ['plænɪtˌfɔ:l] .
swiftly to a first planetfall .
迅速地 到 一个 第一的 行星坠落 .

这艘飞船不再是载着他们舒适快速地前往第一个行星着陆点的装甲炮弹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ɔ:(r)][də'rekʃ(ə)n] .
It was a walnut shell without strength or direction .
它 曾是 一个 核桃 壳 没有 力量 或者 方向 .

它像一个没有力量也没有方向的核桃壳。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [tɔ:kt] [aʊt][ðeə(r)]['prɒbləm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeɪ]
In the end they talked out their problem because there was nothing else they
在 这 结尾 他们 谈话 出去 他们的 问题 因为 那里 曾是 没有什么 别的 他们
[kʊd; kəd][du:; də] .
could do .
可以 做 .

最后，他们只能通过谈话解决问题，因为他们已经别无他法了。

" [wɪr] [men] , " ['mæksən] [sed] ,
" We're men , " Maxon said ,
" 是 男人 , " 马克斯顿 说 ,

"我们是男人，"马克斯顿说。

[nɒt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'vɪns] [hɪm'self][bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['premɪs]
not as if he must convince himself but as if it were a premise
不是 作为 如果 他 必须 说服 他自己 但 作为 如果 它 是 一个 前提
[ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
that had to be made ,
那 有 到 是 制成 ,

仿佛他必须说服自己，但又仿佛这是一个必须先确立的前提。

[ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['lɒdʒɪk] .
a starting point for all logic .
一个 开始 观点 为了 全部 逻辑 .

所有逻辑的起点。

" [wɪr] ['riːzənɪŋ] ['kriːtʃəz] .
" **We're** **reasoning** **creatures** **.**
" 是 推理 生物 .

我们是具有理性思维的生物。

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [ɪn] [ɑː'selvz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪts] [sɔːs] [ænd; ənd][ɪts]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
If **the** **trouble** **lies** **in** **ourselves** **we** **can** **find** **its** **source** **and** **its** **reason** **for**
如果 这 麻烦 谎言 在 我们自己 我们 能 寻找 它是 来源 和 它是 原因 为了
['biːɪŋ] .
being **.**
存在 .

如果问题出在我们自身，我们就能找到问题的根源和存在的理由。

" [hiː; hi] [pɪkt] [vɔːn] [fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [vɔːn] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst][tuː; tə] [sens] [ðə; ði]
" **He** **picked** **Vaughn** **first** **because** **Vaughn** **had** **been** **first** **to** **sense** **the**
" 他 挑选 沃恩 第一的 因为 沃恩 有 到过 第一的 到 感觉 这
['rɒŋnəs] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'dɪktəblɪ] [ɪts]
wrongness **and** **because** **the** **most** **sensitive** **link** **in** **a** **chain** **is** **also** **predictably** **its**
错误 和 因为 这 最多 敏感的 关联 在 一个 链 是 还 不出所料 它是
['wiːkɪst] .
weakest **.**
最弱 .

“他首先选择沃恩，是因为沃恩是第一个察觉到不对劲的人，而且可以预见的是，链条中最敏感的环节也是最薄弱的环节。”

" [traɪ] , " ['mæksən] [sed] .
" **Try** **,** " **Maxon** **said** **.**
" 尝试 , " 马克斯顿 说 .

“试试看，”马克斯顿说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][get][æz; əz][kləʊz][æz; əz]
" **I** **know** **there** **are** **no** **words** **to** **describe** **this** **thing** **,** **but** **get** **as** **close** **as**
" 我 知道 那里 是 不 字 到 描述 这 事物 , 但 得到 作为 关闭 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you **can** **.**
你 能 .

我知道没有语言可以形容这件事，但请尽量接近它。

" [vɔːn] [traɪd] .
" **Vaughn** **tried** **.**
" 沃恩 尝试 .

沃恩尝试过了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][həʊm] - ['sɪknəs] .
" **It** **isn't** **home** **-** **sickness** **.**
" 它 不是 家 - 疾病 .

“这不是想家。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][nɒ'stældʒə] .
It's **a** **different** **thing** **altogether** **from** **nostalgia** **.**
它是 一个 不同的 事物 共 从 怀旧 .

这和怀旧完全是两码事。

[ɪts] [nɒt][dʒʌst][fɪə(r)] .
It's **not** **just** **fear** **.**
它是 不是 只是 害怕 .

不仅仅是恐惧。

[aɪm][ə'freɪd] — [nɒt][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] ,
I'm **afraid** **—** **not** **of** **any** **thing** **,**
我是 害怕的 — 不是 的 任何 事物 ,

我害怕——不是害怕任何事，

[dʒʌst][ə'freɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,

just	afraid	in	the	way	a	child	is	afraid	of	falling	in	his	dreams	,
只是	害怕的	在	这	方式	一个	孩子	是	害怕的	的	坠落	在	他的	梦境	,

就像孩子在梦中害怕坠落一样，感到害怕。

[wen] [hi:z] ['ri:əli] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] ['nevə(r)] ['fɔ:lən] [mɔ:(r)]

when	he's	really	had	no	experience	with	falling	because	he's	never	fallen	more
什么时候	他是	真的	有	不	经验	和	坠落	因为	他是	绝不	倒下	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . . . .

than	a	few	inches	in	his	life	.	.	.	.
比	一个	很少	英寸	在	他的	生活	.	.	.	.

但他其实根本没有摔倒的经验，因为他这辈子从来没摔过超过几英寸高的地方……

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,

When	I	think	of	my	wife	,
什么时候	我	思考	的	我的	妻子	,

每当我想起我的妻子，

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][sʌm; səm][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

it's	not	the	same	at	all	as	if	I	were	just	in	some	far	corner	of	the
它是	不是	这	相同的	在	全部	作为	如果	我	是	只是	在	一些	远的	角落	的	这

[ɜ:θ] [wɪð] ['əʊnli][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

Earth	with	only	land	and	water	between	us	.
地球	和	仅有的	土地	和	水	之间	我们	.

这和我身处地球某个遥远角落，中间隔着陆地和水域的感觉完全不同。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [mə'ru:nd] [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] ['aɪlənd] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv]

Even	if	I	were	marooned	on	an	uncharted	island	somewhere	with	no	hope	of
甚至	如果	我	是	被困	在	一个	未知的	岛	某处	和	不	希望	的

['si:ɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ,

seeing	home	again	,
看到	家	再次	,

即使我被困在某个未知的岛屿上，再也没有回家的希望，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [fi:l] [ðɪs] [weɪ] .

I	wouldn't	feel	this	way	.
我	不会	感觉	这	方式	.

我不会有这种感觉。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['pʊlɪŋ] .

There	wouldn't	be	this	awful	pulling	.
那里	不会	是	这	可怕	拉	.

就不会有这种可怕的拉扯了。

" ['reɪgən] [ə'gri:d] [wɪð] [vɔ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [pʊl] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd]

"	Ragan	agreed	with	Vaughn	that	the	Feeling	was	essentially	a	pull	,	but	beyond
"	雷根	同意	和	沃恩	那	这	感觉	曾是	本质上	一个	拉	,	但	超过

[ə'gri:mənt] [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] .

agreement	could	add	nothing	.
协议	可以	添加	没有什么	.

“雷根同意沃恩的观点，认为这种感觉本质上是一种吸引力，但除此之外，他无法提供任何新的见解。

['reɪgən][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][taɪ][tu:; tə][həʊld][hɪm] ;

Ragan	had	covered	the	world	without	forming	a	tie	to	hold	him	;
雷根	有	涵盖	这	世界	没有	成型	一个	领带	到	抓住	他	;

雷根走遍了世界各地，却没有留下任何可以束缚他的纽带；

[wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][felt][nəʊ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)]['eni]

one	place	was	as	good	as	another	and	he	felt	no	loss	for	any
一	地方	曾是	作为	好的	作为	其他	和	他	毛毡	不	损失	为了	任何

[pə'tɪkjələ(r)][spɒt][ɒn] [ɜ:θ] .

particular	spot	on	Earth	.
特别的	点	在	地球	.

在他看来，每个地方都一样好，他对地球上的任何一个地方都没有丝毫的偏爱。

" [ai]['əʊnli][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	only	want	to	be	back	there	,	"	he	said	simply	.
"	我	仅有的	想	到	是	后退	那里	,	"	他	说	简单地	.

“我只想回到那里，”他简单地说。

" ['eniweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)] . "

"	Anywhere	but	here	.	"
"	任何地方	但	这里	.	"

“除了这里，哪儿都行。”

" [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:m] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] , " [wɑ:l'reɪvən] [sed] .

"	I	was	born	on	a	farm	in	New	England	,	"	Walraven	said	.
"	我	曾是	出生	在	一个	农场	在	新的	英格兰	,	"	沃尔雷文	说	.

“我出生在新英格兰的一个农场，”沃尔雷文说。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [laɪk][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

"	Out	of	the	land	,	like	my	father	and	his	people	before	him	.
"	出去	的	这	土地	,	喜欢	我的	父亲	和	他的	人们	前	他	.

“来自这片土地，就像我的父亲和他的人民一样。”

[aɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ai][gəʊ] ,

I'm	part	of	that	land	,	no	matter	how	far	from	it	I	go	,
我是	部分	的	那	土地	,	不	事情	如何	远的	从	它	我	去	,

无论我身在何处，我都是那片土地的一部分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

because	everything	I	am	came	from	it	.
因为	一切	我	是	来了	从	它	.

因为我的一切都源于此。

[ai] [fi:l] [ʌp'ru:t] .

I	feel	uprooted	.
我	感觉	连根拔起	.

我感觉自己失去了根。

[ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .

I	don't	belong	here	.
我	不	属于	这里	.

我不属于这里。

" [ʌp'ru:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] .

"	Uprooted	was	the	key	for	which	they	had	hunted	.
"	连根拔起	曾是	这	钥匙	为了	哪个	他们	有	猎杀	.

“他们苦苦寻找的钥匙被连根拔起了。”

['mæksən] [sed] ['sləʊli] , " [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [kænt][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Maxon	said	slowly	,	"	There	are	wild	animals	on	Earth	that	can't	live	away	from
马克斯顿	说	缓慢地	,	"	那里	是	荒野	动物	在	地球	那	不能	居住	离开	从

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [hoʊmz] .

their	natural	homes	.
他们的	自然的	房屋	.

马克斯慢慢地说：“地球上有一些野生动物无法离开它们的自然家园生存。”

['ɪnsekts] — [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['tɜ:maɪt] [fi:l] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts] [haɪv] ?

Insects	**—**	**how**	**does**	**a**	**termite**	**feel**	**,**	**cut**	**off**	**from**	**its**	**hive**	**?**
昆虫	—	如何	做	一个	白蚁	感觉	,	切	离开	从	它是	蜂巢	?

昆虫——一只白蚁与巢穴隔绝时会有什么感受?

['meɪbi] [ðæts] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Maybe	**that's**	**our**	**trouble**	**.**
或许	那就是	我们的	麻烦	.

也许这就是我们的问题所在。

['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] [meɪd] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Something	**bigger**	**than**	**individual**	**men**	**made**	**the**	**human**	**race**	**what**	**it**	**is**	**.**
某物	大	比	个人	男人	制成	这	人类	种族	什么	它	是	.

人类之所以成为今天的人类，并非源于个体人类，而是源于某种更伟大的力量。

['meɪbi] [wɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Maybe	**we've**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**composite**	**being**	**all**	**along**	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**,**
或许	我们已经	到过	一个	种类	的	合成的	存在	全部	沿着	,	没有	会心	它	,

或许我们一直以来都是一种复合体，只是自己没有意识到而已。

[taɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɪst][ə'pɑ:t] .

tied	**together**	**by**	**the**	**need**	**of**	**each**	**other**	**and**	**not**	**able**	**to**	**exist**	**apart**	**.**
系	一起	经过	这	需要	的	每个	其他	和	不是	有能力的	到	存在	除	.

他们因彼此需要而紧密相连，无法分离。

['meɪbi] [nəʊ][wʌn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wei]

Maybe	**no**	**one**	**knew**	**it**	**before**	**because**	**no**	**one**	**was**	**ever**	**isolated**	**in**	**the**	**way**
或许	不	一	知道	它	前	因为	不	一	曾是	曾经	孤立	在	这	方式

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

we	**are**	**.**
我们	是	.

也许以前没有人知道这一点，因为从来没有人像我们这样与世隔绝。

" [wɑ:l'reɪvən][hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] , ['ɔ:lməʊst][dɪ'faɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪstnəs] .

"	**Walraven**	**had**	**more**	**to**	**say**	**,**	**almost**	**defiant**	**in**	**his**	**earnestness**	**.**
"	沃尔雷文	有	更多的	到	说	,	几乎	桀骜不驯	在	他的	认真	.

“沃尔拉文还有话要说，他的认真近乎挑衅。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [saʊnd] [waɪld] ,

"	**This**	**is**	**going**	**to**	**sound**	**wild**	**,**
"	这	是	去	到	声音	荒野	,

“这听起来可能很疯狂，

[bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ'self]['evə(r)] [sɪns] [vɔ:n] ['menʃ(ə)nd] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [tə'wɔ:d]

but	**I've**	**been**	**fighting**	**inside**	**myself**	**ever**	**since**	**Vaughn**	**mentioned**	**being**	**pulled**	**toward**
但	我已经	到过	斗争	里面	我	曾经	自从	沃恩	提及	存在	拉	朝向

[həʊm] .

home	**.**
家	.

但自从沃恩提到被家乡牵引以来，我的内心就一直在挣扎。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli][let][gəʊ] , [aɪ'd][bi:; bi] [bæk] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] .

I	**have**	**the**	**feeling**	**that**	**if**	**I'd**	**only**	**let**	**go**	**,**	**I'd**	**be**	**back**	**where**	**I**	**belong**	**.**
我	有	这	感觉	那	如果	ID	仅有的	让	去	,	ID	是	后退	在哪里	我	属于	.

我感觉，如果我能放手，就能回到我该在的地方。

" [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] [saʊnd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

"	**He**	**snapped**	**his**	**fingers**	**,**	**the**	**sound**	**loud**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	他	啪啪	他的	手指	,	这	声音	大声	在	这	房间	.

他打了个响指，声音在房间里很大。

" [laɪk] [ðæt] .
" Like that .
" 喜欢 那 .

就像那样。

" [nəʊ][wʌn] [lɑːft] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [iːtʃ] [faʊnd] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈvɪkʃn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
" No one laughed because each found in himself the same conviction waiting to
" 不 一 笑了 因为 每个 成立 在 他自己 这 相同的 定罪 等待 到
[biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] .
be recognized .
是 认可 .

“没有人笑，因为每个人内心都找到了同样的信念，只是尚未被认可。”

[ˈreɪgən] [sed] , " - [raɪt] .
Ragan said , " Walraven's right .
雷根 说 , " - 正确的 .

雷根说：“沃尔拉文说得对。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [aɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ,
There's no place on Earth I care for more than another ,
有 不 地方 在 地球 我 关心 为了 更多的 比 其他 ,

地球上没有哪个地方比其他地方更让我牵挂。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] " — [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]
but I feel I could be back there in any one of them " — he snapped his
但 我 感觉 我 可以 是 后退 那里 在 任何 一 的 他们 " — 他 啪啪 他的
[ˈfɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

但我感觉我随时都能回到他们中的任何一个那里。”——他打了个响指。

[æz; əz] [wɑːlˈreɪvən] [hæd; həd] [dʌn] — " [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðæt] . "
as Walraven had done — " as quickly as that . "
作为 沃尔雷文 有 完毕 — " 作为 迅速地 作为 那 . "

正如沃尔拉文所做的那样——“就这么快。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ˈmæksən] [sed] .
" I know , " Maxon said .
" 我 知道 , " 马克斯顿 说 .

“我知道，”马克斯顿说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [let] [gəʊ] .
" But we can't let go .
" 但 我们 不能 让 去 .

但我们不能放手。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [ˈɪntuː] [ˈɔːbɪt] [əˈraʊnd] [mɑːz] .
We were sent out to put this ship into orbit around Mars .
我们 是 发送 出去 到 放 这 船 进入 轨道 大约 火星 .

我们奉命将这艘飞船送入火星轨道。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
We've got to take her there .
我们已经 得到 到 拿 她 那里 .

我们必须带她去那里。

" [wɑːlˈreɪvən] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈiːzi] .
" Walraven said , " It wasn't easy .
" 沃尔雷文 说 , " 它 不是 简单的 .

沃尔拉文说：“这并不容易。”

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gɒt] [wɜːs] [æz; əz][wiː; wi][went] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .

The	Feeling	got	worse	as	we	went	out	and	out	.
这	感觉	得到	更糟	作为	我们	去	出去	和	出去	.

我们外出活动越多，这种感觉就越糟糕。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] .

Knowing	what	it	was	helped	a	little	,	but	not	enough	.
会心	什么	它	曾是	帮助	一个	小的	,	但	不是	足够的	.

知道那是什么有点帮助，但还不够。

[wiː; wi][held]['ɒntə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gruːp] [tə'geðə(r)] .

We	held	onto	each	other	,	the	four	of	us	,	to	keep	the	group	together	.
我们	握住	到	每个	其他	,	这	四	的	我们	,	到	保持	这	团体	一起	.

我们四个人互相扶持，才让团队保持团结。

[wiː; wi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][let][gəʊ] .

We	knew	what	would	happen	if	we	let	go	.
我们	知道	什么	会	发生	如果	我们	让	去	.

我们知道如果放手会发生什么。

" [ðə; ði] [hed] [saɪk] [mæn] [lʊkt] [tuː; tə]['kɑːsteɪn][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [ə'weɪ] [wen] ['kɑːsteɪn]

"	The	head	psych	man	looked	to	Costain	and	put	his	needle	away	when	Costain
"	这	头	心理学	男人	看起来	到	科斯泰恩	和	放	他的	针	离开	什么时候	科斯泰恩

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

"精神科主任看了看科斯泰恩，科斯泰恩摇了摇头，于是他把针头收了起来。

" [ðə; ði] [ʃɪp] , " [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)]['ɜːwɪn] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	The	ship	,	"	Coordinator	Erwin	said	sharply	.
"	这	船	,	"	协调员	欧文	说	尖锐地	.

"那艘船，"协调员欧文厉声说道。

" [wɑːl'reɪvən] , [juː; jʊ][dɪd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['ɔːbɪt] ? "

"	Walraven	,	you	did	put	her	into	orbit	?	"
"	沃尔雷文	,	你	做过	放	她	进入	轨道	?	"

"沃尔雷文，你真的把她送入轨道了吗？"

" [jes] , " [wɑːl'reɪvən] [sed] .

"	Yes	,	"	Walraven	said	.
"	是的	,	"	沃尔雷文	说	.

"是的，"沃尔雷文说。

" [wiː; wi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['ɔːbɪt][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [tɪ'lemɪtərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] — [ðel]

"	We	put	her	into	orbit	and	turned	on	the	telemetering	equipment	—	they'll
"	我们	放	她	进入	轨道	和	转向	在	这	遥测	设备	—	他们会

[biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnlz] [baɪ] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn]

be	picking	up	her	signals	by	now	—	and	then	we	turned	our	backs	on
是	挑选	向上	她	信号	经过	现在	—	和	然后	我们	转向	我们的	背部	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][let][gəʊ] .

each	other	and	we	let	go	.
每个	其他	和	我们	让	去	.

"我们把她送入轨道，打开了遥测设备——现在他们应该已经接收到她的信号了——然后我们背对着彼此，放手了。"

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [spiːd] ,

There	wasn't	any	feeling	of	motion	or	speed	,
那里	不是	任何	感觉	的	运动	或者	速度	,

没有任何运动或速度感。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [aɪ][wɒz; wəz]

but	I	felt	a	fresh	breeze	on	my	face	and	when	I	opened	my	eyes	I	was
但	我	毛毡	一个	新鲜的	微风	在	我的	脸	和	什么时候	我	打开	我的	眼睛	我	曾是

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [stəʊn] [fens] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

standing	beside	a	familiar	stone	fence	on	a	hill	above	the	house	where	I	was
常设	旁	一个	熟悉的	石头	栅栏	在	一个	爬坡道	多于	这	房子	在哪里	我	曾是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

但我感到一阵清风拂面，当我睁开眼睛时，我发现自己站在山坡上，旁边是一堵熟悉的石墙，那是我出生的房子上方的山坡。

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [bæk] , [tuː] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "

You	haven't	told	me	,	but	the	others	came	back	,	too	,	didn't	they	?	"
你	还没有	讲述	我	,	但	这	其他的	来了	后退	,	也	,	没有	他们	?	"

你还没告诉我，但其他人也回来了，对吧?

" [ɔːl][bʌt; bət]['reɪgən] , " ['ɜːwɪn] [sed] .

"	All	but	Ragan	,	"	Erwin	said	.
"	全部	但	雷根	,	"	欧文	说	.

“除了雷根以外，”欧文说。

[hɪz; ɪz][təʊn] [meɪd] ['kɑːsteɪn] [θɪŋk] ['raɪli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæn; kən] [snætʃ] [æt; ət] [strɔːz] .

His	tone	made	Costain	think	wryly	,	Even	the	military	can	snatch	at	straws	.
他的	语气	制成	科斯泰恩	思考	略带讽刺地	,	甚至	这	军队	能	抢夺	在	吸管	.

科斯泰恩听了这话，不禁苦笑：即使是军队也会抓住救命稻草。

" ['mæksən][ænd; ənd] [vɔːn] [kɔːld] [ɪn] .

"	Maxon	and	Vaughn	called	in	.
"	马克斯顿	和	沃恩	称为	在	.

“Maxon 和 Vaughn 打来了电话。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm]['reɪgən] . "

But	we	haven't	heard	from	Ragan	.	"
但	我们	还没有	听到	从	雷根	.	"

但我们还没有收到雷根的消息。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [left][bɪ'haɪnd] , " [wɑːl'reɪvən] [sed] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

"	He	wasn't	left	behind	,	"	Walraven	said	with	certainty	.
"	他	不是	左边	在后面	,	"	沃尔雷文	说	和	肯定	.

“他没有被落下，”沃尔拉文肯定地说。

" ['reɪgən][hæz; həz][nəʊ]['fæməli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][həʊm] .

"	Ragan	has	no	family	,	but	he	has	a	home	.
"	雷根	有	不	家庭	,	但	他	有	一个	家	.

“雷根没有家人，但他有家。”

[wɪr] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

We're	standing	on	it	.
是	常设	在	它	.

我们正站在上面。

" [æn; ən] ['ɔːdəli] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːsteɪn] ,

"	An	orderly	came	in	with	an	envelope	for	Costain	,
"	一个	秩序	来了	在	和	一个	信封	为了	科斯泰恩	,

一名勤杂工拿着给科斯泰恩的信封进来了，

[huː] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə]['ɜːwɪn] .

who	opened	it	and	handed	the	paper	to	Erwin	.
WHO	打开	它	和	递交	这	纸	到	欧文	.

谁打开了它，并将文件递给了欧文。

[tuː; tə][wɑːlˈreɪvən] , [ˈkɑːsteɪn] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˈaɪələnd] .

To	Walraven	,	Costain	said	,	"	It's	a	cablegram	from	North	Ireland	.
到	沃尔雷文	,	科斯泰恩	说	,	"	它是	一个	电报	从	北	爱尔兰	.

科斯泰恩对沃尔拉文说："这是一封来自北爱尔兰的电报。"

[ˈreɪgən][ɪz] [bæk] .

Ragan	is	back	.
雷根	是	后退	.

雷根回来了。

" [ˈɜːwɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ˈkɑːsteɪn]

"	Erwin	was	still	gripping	the	paper	in	his	hand	when	he	walked	with	Costain
"	欧文	曾是	仍然	扣人心弦	这	纸	在	他的	手	什么时候	他	步行	和	科斯泰恩

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈeərinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] .

out	of	the	hospital	into	the	bright	airiness	of	a	spring	day	.
出去	的	这	医院	进入	这	明亮的	通风	的	一个	春天	天	.

"埃尔温手里还紧紧攥着那张纸，他和科斯泰恩一起走出医院，走进了明媚的春日里。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːm] , [bluː] [skaɪ] .

He	glared	at	the	warm	,	blue	sky	.
他	怒目而视	在	这	温暖的	,	蓝色的	天空	.

他怒视着温暖的蓝色天空。

" [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [wei] , " [ˈɜːwɪn] [sed] .

"	We'll	find	a	way	,	"	Erwin	said	.
"	出色地	寻找	一个	方式	,	"	欧文	说	.

"我们会找到办法的，"欧文说。

" [wɪv] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][men][ɒn][mɑːz] .

"	We've	proved	that	we	can	put	men	on	Mars	.
"	我们已经	已证实	那	我们	能	放	男人	在	火星	.

"我们已经证明我们可以把人送上火星。"

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [kənˈdɪʃənɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . "

With	the	right	conditioning	,	we	can	keep	them	there	.	"
和	这	正确的	调理	,	我们	能	保持	他们	那里	.	"

只要训练得当，我们就能让他们留在那里。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['dedɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['rezəluːt] [mæn] , [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] , " ['kɑːsteɪn] [sed] .

"	You're	a	dedicated	and	resolute	man	,	Coordinator	,	"	Costain	said	.
"	你是	一个	投入的	和	坚决	男人	,	协调员	,	"	科斯泰恩	说	.

"协调员，你是一位尽职尽责、意志坚定的人，"科斯泰恩说道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃənɪŋ] [kʊd; kəd][fɪt][juː; jʊ][tuː; tə]

"	Do	you	really	suppose	that	any	amount	of	conditioning	could	fit	you	to
"	做	你	真的	认为	那	任何	数量	的	调理	可以	合身	你	到

[duː; də] [wɒt] [ðəʊz] [bɔɪz] [feɪld] [æt; ət] ?

do	what	those	boys	failed	at	?
做	什么	那些	男孩们	失败的	在	?

你真的认为经过足够的训练就能让你做到那些男孩做不到的事情吗?

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['ɜːwɪn] ['ɑːnsə(r)d] [left][ə; eɪ][faɪn]

"	The	long	moment	of	considering	that	passed	before	Erwin	answered	left	a	fine
"	这	长的	片刻	的	考虑	那	通过了	前	欧文	回答	左边	一个	美好的

[ʃiːn] [ɒv; əv] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

sheen	of	sweat	on	his	face	.
光泽	的	汗	在	他的	脸	.

埃尔文沉思了许久才回答，他的脸上渗出了一层细密的汗珠。

" [nəʊ] , " ['ɜːwɪn] [sed] .

"	No	,	"	Erwin	said	.
"	不	,	"	欧文	说	.

"不，"欧文说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神